

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



حُكُومَةِ دُبَيْ
الجَرِيدَةِ الرَّسْمِيَّة

الجَرِيدَة الرَّسْمِيَّة

العدد ٣٣٨

السنة (٤٣)

٢٠ صفر ١٤٣٠ هـ - الموافق ١٥ فبراير ٢٠٠٩ م

جريدة دبي الرسمية

تصدر عن:

إدارة الشؤون القانونية لحكومة دبي

ديوان سمو المحاكم

حكومة دبي

هاتف: ٤٤٦ ٠٧٣ ٤٣٥٣١٥٤٤ ، فاكس: ٤٣٥٣٧٥٤٤ ، ص. ب: +٩٧١ ٤ ٣٥٣١٠٧٣

دبي - دولة الإمارات العربية المتحدة

E-mail: officialgazzette@diwan.dubai.gov.ae

المحتويات

قوانين:

- قانون رقم (٣٣) لسنة ٢٠٠٨ بتعديل بعض أحكام القانون رقم (٢٦) لسنة ٢٠٠٧ بشأن تنظيم العلاقة بين مؤجرى ومستأجرى العقارات فى إمارة دبي.
- قانون رقم (١) لسنة ٢٠٠٩ بشأن إصدار الموازنة العامة لدوائر حكومة دبي عن السنة المالية ٢٠٠٩.

مراسيم:

- مرسوم رقم (١) لسنة ٢٠٠٩ بشأن بدل إيجار العقارات فى إمارة دبي.
- مرسوم رقم (٢) لسنة ٢٠٠٩ بتعيين مدير عام بلدية دبي.
- مرسوم رقم (٣) لسنة ٢٠٠٩ بترقية قضاة إلى محكمة التمييز.
- مرسوم رقم (٤) لسنة ٢٠٠٩ بترقية قضاة إلى محكمة الاستئناف.

قانون رقم (٣٣) لسنة ٢٠٠٨
بتعديل
بعض أحكام القانون رقم (٢٦) لسنة ٢٠٠٧
بشأن تنظيم العلاقة بين مؤجرى ومستأجرى العقارات فى إمارة دبي

نحن محمد بن راشد آل مكتوم حاكم دبي

بعد الاطلاع على القانون الاتحادي رقم (٥) لسنة ١٩٨٥ بإصدار قانون المعاملات المدنية لدولة الإمارات العربية المتحدة وتعديلاته،

وعلى القانون الاتحادي رقم (١٠) لسنة ١٩٩٢ بإصدار قانون الإثبات في المعاملات المدنية والتجارية وتعديلاته،

وعلى القانون رقم (١٦) لسنة ٢٠٠٧ بإنشاء مؤسسة التنظيم العقاري،
وعلى القانون رقم (٢٦) لسنة ٢٠٠٧ بشأن تنظيم العلاقة بين مؤجرى ومستأجرى العقارات فى إمارة دبي ويشار إليه فيما يلي بـ «القانون الأصلي»،

وعلى المرسوم رقم (٢) لسنة ١٩٩٣ بشأن تشكيل لجنة قضائية خاصة للفصل في المنازعات بين المؤجرين والمستأجرين وتعديلاته،

نصدر القانون الآتي:

المادة (١)

يُستبدل بنصوص المواد (٢)، (٣)، (٤)، (٩)، (١٣)، (١٤)، (١٥)، (٢٥)، (٢٦) و (٣٦)
من القانون الأصلي النصوص التالية:

المادة (٢)

في تطبيق أحكام هذا القانون، تكون لكلمات والعبارات التالية المعاني الواردة إزاء كل منها ما لم يدل سياق النص على خلاف ذلك:

إمارة دبي.	الإمارة
اللجنة القضائية الخاصة للفصل في المنازعات بين المؤجرين والمستأجرين.	اللجنة

المؤسسة العقارية.	المؤسسة العقار
المال غير المنقول وما يتصل أو يلحق به والمؤجر لأغراض السكن أو ممارسة نشاط تجاري أو حرفة أو مهنة أو أي نشاط مشروع آخر.	عقد الإيجار
العقد الذي يتلزم المؤجر بمقتضاه بتمكين المستأجر من الانتفاع بالعقار لغرض معين مدة معينة لقاء بدل معين.	المؤجر
الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يملك قانوناً أو اتفاقاً حق التصرف في العقار وكذلك من تنتقل إليه ملكية العقار أثناء مدة الإيجار أو من ينوب عنه أو يمثله قانوناً، ويشمل ذلك المستأجر المصرح له من المؤجر بالتأجير من الباطن.	المستأجر
الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي ينتفع بالعقار بموجب عقد إيجار وأي شخص تنتقل إليه الإجارة بصورة قانونية من المستأجر.	المستأجر من الباطن
الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي ينتفع بالعقار أو أي جزء منه بموجب عقد إيجار مبرم مع المستأجر.	بدل الإيجار
المقابل المعين الذي يتلزم المستأجر بأدائه بموجب عقد الإيجار. الإخطار الخطى المرسل من أي من طرف عقد الإيجار للطرف الآخر عن طريق الكاتب العدل أو بالبريد المسجل أو بالتسليم باليد أو بأية وسيلة من وسائل التقنية المعتمدة قانوناً.	الإخطار

المادة (٣)

تسري أحكام هذا القانون على الأراضي والعقارات المؤجرة في الإمارة، ويستثنى منها العقارات التي يقدمها الأشخاص الطبيعيون أو الاعتباريون لسكن العاملين لديهم دون تقاضي بدل إيجار عنها.

المادة (٤)

- تنظم العلاقة الإيجارية بين مؤجر العقار ومستأجره بموجب عقد إيجار يشتمل على وصف للعقار المؤجر وصفاً نافياً للجهالة والغرض من تأجيره ومدة بدل الإيجار وكيفية أدائه وأسم مالكه إن لم يكن هو المؤجر.
- تسجل لدى المؤسسة كافة عقود الإيجار المتعلقة بالعقارات الخاضعة لأحكام هذا القانون وأية تعديلات تطرأ على تلك العقود.

المادة (٩)

- ١ على المؤجر والمستأجر تعين بدل الإيجار في عقد الإيجار، وإذا ألغى الطرفان تعينه أو تعدل إثباتاً ما اتفقا عليه فإن بدل الإيجار يكون هو بدل أجر المثل.
- ٢ تعين اللجنة أجر المثل آخذة في الاعتبار معايير تحديد نسبة زيادة بدلات الإيجارات التي تضعها المؤسسة والوضع الاقتصادي العام في الإمارة وحالة العقار وإيجار المثل السائد في السوق العقارية المماثلة له في نفس المنطقة وما تنص عليه أية تشريعات سارية في الإمارة في شأن إيجار العقارات وأية عوامل أخرى تراها اللجنة.

المادة (١٣)

لغايات تجديد عقد الإيجار، يجوز للمؤجر والمستأجر، قبل انتهاء مدة عقد الإيجار، تعديل أي من شروط العقد أو إعادة النظر في بدل الإيجار سواء بالزيادة أو النقصان، فإذا لم يصل إلى اتفاق بشأن ذلك فاللجنة تحديد الأجر العادل آخذة في الاعتبار المعايير المنصوص عليها في المادة (٩) من هذا القانون.

المادة (١٤)

في حال رغبة أي من طرفي عقد الإيجار تعديل أي من شروطه وفقاً للمادة (١٣) من هذا القانون فعليه إخطار الطرف الآخر بذلك قبل مدة لا تقل عن تسعين يوماً من انتهاء العقد، وذلك ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.

المادة (١٥)

يلزم المؤجر بتسليم العقار بحالة صالحة للاستعمال وبشكل يمكن المستأجر من إستيفاء المنفعة المتعاقد عليها.

ومع ذلك، يجوز الاتفاق على استئجار عقار غير مكتمل الإنشاء على أن يقوم المستأجر بإكماله وجعله بحالة صالحة لاستيفاء المنفعة المقصودة، ويحدد الاتفاق الطرف الذي يتحمل تكاليف هذا الإكمال.

المادة (٢٥)

- ١ يكون للمؤجر طلب إخلاء المستأجر من العقار قبل انتهاء مدة الإجارة حسراً في أي من الحالات التالية:
 - أ إذا لم يقم المستأجر بسداد بدل الإيجار أو أي جزء منه خلال ثلاثةين يوماً من تاريخ إخطار المؤجر له بالسداد، وذلك ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.

- بـ- إذا قام المستأجر بتأجير العقار من الباطن أو أي جزء منه دون الحصول على موافقة المؤجر الخطية على ذلك، وفي هذه الحالة يسري الإخلاء على المستأجر والمستأجر من الباطن مع حفظ حق هذا الأخير بالرجوع على المستأجر بالتعويض.
- جـ- إذا استعمل المستأجر العقار أو سمح لآخرين باستعماله لغاية غير مشروعة أو مخالفة للنظام العام أو الآداب العامة.
- دـ- إذا كان العقار المؤجر محلاً تجاريًّا، وتركه المستأجر دون إشغال دون سبب مشروع لمدة ثلاثة أيام يوماً متصلة أو تسعين يوماً متقطعة في السنة الواحدة، وذلك ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.
- هـ- إذا أحدث المستأجر تغييرًا في العقار بحيث يؤثر على سلامته بشكل يتذرع معه بإعادته إلى حالته الأصلية، أو الحق بالعقار ضررًا نتيجة فعله المتعمد أو إهماله الجسيم في اتخاذ الحيطة والحذر أو سماحة للفير بإلحاق ذلك الضرر.
- وـ- إذا استعمل المستأجر العقار في غير الغرض المؤجر لأجله أو استعمله على نحو يخالف أنظمة التخطيط والبناء واستعمالات الأراضي المعمول بها في الإمارة.
- زـ- إذا كان العقار آيلاً للسقوط، على أن يثبت المؤجر ذلك بتقرير فني صادر من بلدية دبي أو معتمد من قبلها.
- حـ- إذا لم يراع المستأجر أي التزام فرضه عليه هذا القانون أو أي شرط من شروط عقد الإيجار، وذلك خلال ثلاثة أيام يوماً من تاريخ إخطار المؤجر له بتنفيذ ذلك الالتزام أو الشرط.
- طـ- إذا اقتضت متطلبات التنمية والتطور العمراني في الإمارة هدم العقار وإعادة بنائه وذلك وفقاً لما تقرره الجهات الحكومية المختصة.
- ولغايات البند (١) من هذه المادة، يتم إخطار المؤجر للمستأجر عن طريق الكاتب العدل أو البريد المسجل.
- ٢ـ يكون للمؤجر طلب إخلاء المستأجر من العقار عند انتهاء عقد الإيجار حسراً في أي من الحالات التالية:
- أـ- إذا رغب مالك العقار في هدمه لإعادة بنائه أو رغب بإضافة أية مبانٍ جديدة تحول دون انتفاع المستأجر بالعقار المؤجر وذلك شريطة الحصول على التراخيص الالزمة من الجهات المختصة.

- بـ إذا اقتضت حالة العقار ترميمه أو إجراء صيانة شاملة له وتعذر إجراء أعمال الترميم والصيانة بوجود المستأجر في العقار، على أن يتم التثبت من حالة العقار بتقرير فني صادر من بلدية دبي أو معتمد من قبلها.
- جـ إذا رغب مالك العقار في استعادته لاستعماله الشخصي أو لاستعمال أي من أقاربه حتى الدرجة الأولى، شريطة إثبات عدم ملكيته للبديل المناسب لذلك الغرض.
- دـ إذا رغب مالك العقار في بيع العقار المؤجر.

ولغايات البند (٢) من هذه المادة، يجب أن يقوم المؤجر بإخطار المستأجر بأسباب إخلاء العقار قبل اثنى عشر شهراً على الأقل من التاريخ المحدد للإخلاء، على أن يتم الإخطار عن طريق الكاتب العدل أو البريد المسجل.

المادة (٢٦)

إذا أقضت اللجنة للمؤجر باستعادة العقار لاستعماله الشخصي أو لاستعمال أي من أقاربه حتى الدرجة الأولى إعمالاً لحكم الفقرة (ج) من البند (٢) من المادة (٢٥) من هذا القانون، فلا يجوز له تأجيره للغير إلاّ بعد مضي سنتين على الأقل بالنسبة للعقارات السكنية وثلاث سنوات بالنسبة للعقارات غير السكنية وذلك من تاريخ استعادة المؤجر للعقار، ما لم تقضِ اللجنة بمدة أقل لأسبابٍ تقدّرها، وبخلاف ذلك يكون للمستأجر الطلب من اللجنة الحكم له بالتعويض العادل.

المادة (٢٩)

- ١ يكون للمستأجر الأولوية في العودة إلى العقار في حال قيام المؤجر بهدمه وإعادة بنائه وفي حال قيام المؤجر بتجديد العقار وترميمه، على أن يتم تحديد بدل الإيجار وفق الأحكام المشار إليها في المادة (٩) من هذا القانون.
- ٢ على المستأجر ممارسة حق الأولوية المشار إليه في البند السابق خلال مدة لا تجاوز ثلاثة أيام من تاريخ إخطار المؤجر له بذلك.

المادة (٣٦)

يصدر رئيس المجلس التنفيذي الأنظمة واللوائح والقرارات الالازمة لتنفيذ أحكام هذا القانون.

المادة (٢)

ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية وي العمل به من تاريخ نشره.

محمد بن راشد آل مكتوم
حاكم دبي

صدر في دبي بتاريخ ١ ديسمبر ٢٠٠٨ م
الموافق ٣ ذي الحجة ١٤٢٩ هـ

**قانون رقم (١) لسنة ٢٠٠٩
بشأن إصدار الموازنة العامة للدوائر حكومة دبي
عن السنة المالية ٢٠٠٩**

نحن محمد بن راشد آل مكتوم حاكم دبي

بعد الإطلاع على القانون رقم (٧) لسنة ١٩٩٥ بشأن النظام المالي للدوائر الحكومية في إمارة دبي،
وعلى قانون رقم (٥) لسنة ١٩٩٥ بإنشاء دائرة المالية،
وعلى القانون رقم (٣) لسنة ٢٠٠٣ بإنشاء المجلس التنفيذي في إمارة دبي،
وعلى القرار رقم (٢٤) لسنة ٢٠٠٧ بإنشاء اللجنة العليا للسياسة المالية،
وبناء على ما عرضه رئيس لجنة الموازنة العامة،

تصدر القانون الآتي:

المادة (١)

- ١ تقدر مصروفات الموازنة العامة للدوائر حكومة دبي عن السنة المالية ٢٠٠٩ بمبلغ (٣٧,٧٤٥,٠٠٠,٠٠٠) درهم (سبعة وثلاثون مليار وسبعمائة وخمسة وأربعون مليون درهما).
- ٢ تقدر إيرادات الموازنة العامة للدوائر حكومة دبي عن السنة المالية ٢٠٠٨ بمبلغ (٣٣,٥٣٤,٠٠٠,٠٠٠) درهم (ثلاثة وثلاثون مليار وخمسمائة وأربعة وثلاثون مليون درهما).
- ٣ يقدر العجز المتوقع للعام المالي ٢٠٠٩ بمبلغ (٤,٢١١,٠٠٠,٠٠٠) درهم (أربعة مليارات ومائتان واحدى عشر مليون درهم).

توزيع المصروفات والإيرادات التقديرية للسنة المالية ٢٠٠٩ كما يلي:

النسبة المئوية	الموازنة المعتمدة (بالمليون)	البيان
النفقات المتوقعة		
%٣٠	١١,٣٩٠	الرواتب والأجور
%١٧	٦,٣٨٤	المصروفات العمومية والإدارية
%١٠	٣,٨٧٧	التحويلات والدعم
%٣	١,٢٠٠	المساهمة الاتحادية المباشرة
%٨	٢,٨٩٤	المصروفات الرأسمالية التشغيلية
%٣٢	١٢,٠٠٠	الإنفاق الاستثماري (مشروعات البنية التحتية)
%١٠٠	٣٧,٧٤٥	إجمالي النفقات المتوقعة
الإيرادات المتوقعة		
%٢٢	٧,٥٠٠	الإيرادات الضريبية
%٥٥	١٨,٢٤٥	الإيرادات غير الضريبية (الرسوم والغرامات)
%٩	٣,٠٠٠	عائد الاستثمار
%١٤	٤,٧٨٩	إيرادات النفط
%١٠٠	٢٣,٥٣٤	إجمالي الإيرادات المتوقعة
	٤,٢١١	العجز المتوقع

المادة (٢)

على مدراء الدوائر - كل فيما يخصه - تفزيز هذا القانون وفي حدود الإعتمادات الواردة فيه، وفي حال طلب أية تجاوزات يتم الحصول على إعتماد الجهات المختصة.

المادة (٣)

يعمل بهذه الموازنة اعتباراً من أول يناير ٢٠٠٩ وحتى ٢١ ديسمبر ٢٠٠٩ وينشر في الجريدة الرسمية.

محمد بن داشد آل مكتوم

حاکم دی

صدر في دبي بتاريخ ٧ يناير ٢٠٠٩ م
الموافق ١١ محرم ١٤٣٠ هـ

مرسوم رقم (١) لسنة ٢٠٠٩
بشأن
بدل إيجار العقارات في إمارة دبي

نحوه محمد بن راشد آل مكتوم حاكم دبي

نرسم ما یلی:

المادة (١)

لا تضاف أية زيادة في القيمة الإيجارية في عام ٢٠٠٩، بالنسبة لمستأجرى الوحدات العقارية خلال عام ٢٠٠٨، والتي تشمل العقارات السكنية وغير السكنية، إذا كانت القيمة الإيجارية في عام ٢٠٠٨ متساوية أو تقل بنسبة ٢٥٪ عن متوسط اجر المثل.

المادة (٢)

استثناءً من أحكام المادة (١) من هذا المرسوم، تحدد نسبة الزيادة القصوى في القيمة الإيجارية للوحدات العقارية في عام ٢٠٠٩ بالنسبة لمستأجرى تلك الوحدات خلال عام ٢٠٠٨، على النحو التالى:

أ- إذا كانت القيمة الإيجارية في عام ٢٠٠٨ تقل بنسبة ٢٦٪ و حتى ٣٥٪ عن متوسط أجر المثل، تكون الزيادة القصوى بما يعادل ٥٪ من تلك القيمة الإيجارية.

ب- إذا كانت القيمة الإيجارية في عام ٢٠٠٨ تقل بنسبة ٣٦٪ و حتى ٤٥٪ عن متوسط أجر المثل، تكون الزيادة القصوى بما يعادل ١٠٪ من تلك القيمة الإيجارية.

ج- إذا كانت القيمة الإيجارية في عام ٢٠٠٨ تقل بنسبة ٤٦٪ و حتى ٥٥٪ عن متوسط أجر المثل، تكون الزيادة القصوى بما يعادل ١٥٪ من تلك القيمة الإيجارية.

د- إذا كانت القيمة الإيجارية في عام ٢٠٠٨ تقل بنسبة ٥٦٪ عن متوسط أجر المثل، ف تكون الزيادة القصوى بما يعادل ٢٠٪ من تلك القيمة الإيجارية.

المادة (٣)

لغایات هذا المرسوم، يقصد بأجر المثل القيمة الإيجارية للوحدة العقارية وفقاً لـ "مؤشر تحديد بدل الإيجارات في إمارة دبي" الساري وقت تجديد عقد الإيجار.

المادة (٤)

- ١- يحدد أجر المثل وفقاً لمؤشر تحديد بدل الإيجارات في إمارة دبي الملحق بهذا المرسوم.
- ٢- تتولى مؤسسة التنظيم العقاري بشكل دوري مراجعة وتحديث مؤشر تحديد بدل الإيجارات في إمارة دبي.

المادة (٥)

تُكلّف مؤسسة التنظيم العقاري بالتنسيق مع اللجنة القضائية الخاصة للفصل في المنازعات بين المؤجرين والمستأجرين بوضع الإجراءات الالزامية لتنفيذ أحكام هذا المرسوم.

المادة (٦)

يلغى أي نص في أي تشريع محلي آخر إلى المدى الذي يتعارض فيه وأحكام هذا المرسوم.

المادة (٧)

ينشر هذا المرسوم بالجريدة الرسمية، ويعمل به من تاريخ نشره.

محمد بن راشد آل مكتوم

حاكم دبي

صدر في دبي بتاريخ ٤ يناير ٢٠٠٩ م
الموافق ٧ محرم ١٤٣٠ هـ

Index of Rental values in the Emirate of Dubai - Second half of the year 2008

الوحدات السكنية / Residential Units

ديرة / Deira

بدل ايجار الشقق السكنية (بآلاف) the rental value of residential apartments - Per Thousands				المناطق	Areas	#
ثلاث غرف Three bedrooms	غرفتين Two bedrooms	غرفة واحدة one bedroom	استوديو studio			
.....	65-75	55-65	40-50	المرر	Almurar	1
.....	70-80	60-70	40-50	عyal ناصر	Ayal Nasir	2
.....	70-80	60-70	40-50	الضغاغة	Aldaghaya	3
80-85	75-85	65-75	40-55	الراس	Alras	4
.....	120-140	85-95	60-70	البطلن	Albuteen	5
.....	70-80	60-70	40-50	نایف	Naif	6
.....	65-75	55-65	40-50	البراحة	AlBaraha	7
85-90	70-75	55-65	35-45	المحسنة الرابعة	Almuhaisna - fourth	8
140-150	85-95	65-75	الورقاء (بنيات)	Alwarga - BLD	9
100-120	85-95	65-75	45-47	النهدة	AlNahdah	10
100-120	80-90	65-70	45-50	هور العنز	Hor Al Anz	11
120-135	100-110	75-80	45-50	القصيص	AlQusais	12
140-160	100-120	80-90	55-65	هور العنز (شرق)	Hor Al Anz - EAST	13
100-120	80-90	65-75	45-50	أبو هيل	Abuhail	14
120-150	100-120	65-75	55-65	المطينة	Almuteena	15
160-180	140-150	85-100	60-70	المرقبيات	Al Muraqqabat	16
160-180	140-150	85-100	60-70	الرققة	Alrigga	17
140-150	110-120	90-100	60-70	رققة البطلن	Rigga Al Buteen	18
.....	120-130	80-90	60-70	مردف	Mirdif	19
.....	125-135	90-95	65-70	القرهود	Al Garhoud	20
.....	100-110	80-85	55-65	بور سعيد	Port Saeed	21
.....	70-80	60-70	40-50	السبخة	Alsabkha	22

مؤشر تحديد بدل الإيجارات في إمارة دبي (النصف الثاني لعام ٢٠٠٨)

Index of Rental values in the Emirate of Dubai - Second half of the year 2008

الوحدات السكنية / Residential Units

الملك الحر / Free Hold

بدل ايجار الشقق السكنية (بالآلاف) the rental value of residential apartments - Per Thousands										بدل ايجار الفلل السكنية (بالآلاف) the rental value of residential villas - Per Thousands										المناطق Areas	#
ربع غرفة Four bedrooms	ثلث غرفة Three bedrooms	غرفتين Two bedrooms	غرفة واحدة One bedroom	ستوديو studio	ست غرف Six bedrooms	خمس غرف Five bedrooms	ربع غرفة Four bedrooms	ثلث غرف Three bedrooms	غرفتين Two bedrooms												
٣٣٠- ٣٥٠	٢٨٠- ٣٢٠	١٥٠- ٢٦٠	١٢٥- ١٦٥	١١٠- ١١٨	***	***	***	***	***	برج دبي / داون تاون	٣٣٠- ٣٥٠	٢٨٠- ٣٢٠	١٦٥- ٢٦٠	١١٠- ١٣٠	٨٠- ٩٠	***	***	***	***	Dubai Tower / Down Town	١
٢٨٠- ٣٢٠	٢٠٠- ٢٦٠	١٦٨- ١٨٠	١١٠- ١٣٠	٨٠- ٩٠	***	***	***	***	***	الروضه	٢٨٠- ٣٢٠	٢٠٠- ٢٦٠	١٦٨- ١٨٠	١١٠- ١٣٠	٨٠- ٩٠	***	***	***	***	Greens	٢
٢٨٠- ٤٠٠	٢٢٠- ٣٠٠	١٥٠- ١٨٠	١١٠- ١٥٠	٨٠- ٩٠	***	***	***	٣٠٠- ٣٢٠	***	مرسى دبي	٢٨٠- ٤٠٠	٢٢٠- ٣٠٠	١٥٠- ١٨٠	١١٠- ١٥٠	٨٠- ٩٠	***	***	***	***	Dubai Marina	٣
***	***	٨٥- ٩٠	٦٥- ٧٥	٤٥- ٥٥	***	***	***	***	***	الإننشونال سيتي	***	***	***	***	***	***	***	***	International City	٤	
***	٢٤٠- ٢٦٠	١٤٠- ١٥٠	١٠٠- ١٢٠	٨٠- ٩٠	٤٤٠- ٤٦٠	٣٩٠- ٤٠٠	٣٥٠- ٤٠٠	٢٧٠- ٢٨٠	***	جرين كوميونيتي	***	***	***	***	***	***	***	***	Green Community	٥	
٢٨٠- ٤٠٠	٢٢٠- ٣٠٠	١٥٠- ١٨٠	١١٠- ١٥٠	٨٠- ٩٠	***	***	***	***	***	جميرا بيتش ريزيدنس	٢٨٠- ٤٠٠	٢٢٠- ٣٠٠	١٥٠- ١٨٠	١١٠- ١٥٠	٨٠- ٩٠	***	***	***	***	Jumeirah Beach Residence	٦
***	٢٧٠- ٣٢٠	٢١٠- ٢٤٠	١٤٠- ٢١٠	***	***	٥٠٠- ٧٠٠	٤٠٠- ٥٠٠	٣٥٠- ٤٠٠	***	نخلة جميرا	***	***	***	***	***	***	***	***	Jumeirah Palm	٧	
٣٨٠- ٤٠٠	٢٤٠- ٣٥٠	١٧٠- ٢٢٠	١٢٠- ١٣٥	٧٥- ٩٥	***	***	***	***	***	أبراج بحيرات جميرا	٣٨٠- ٤٠٠	٢٤٠- ٣٥٠	١٧٠- ٢٢٠	١٢٠- ١٣٥	٧٥- ٩٥	***	***	***	***	JLT	٨
***	***	***	***	***	***	٤٠٠- ٤٣٠	٣٨٠- ٤٠٠	٣٢٠- ٣٥٠	١٩٠- ٢٠٠	المرابع العربية	***	***	***	***	***	***	***	***	Arabian Ranches	٩	
***	***	***	***	***	***	٥٠٠- ٥٥٠	٤٠٠- ٥٠٠	٣٥٠- ٤٠٠	***	جزر جميرا	***	***	***	***	***	***	***	***	Jumeirah Islands	١٠	
***	***	***	***	***	***	٤٢٠- ٥٠٠	٣٣٠- ٤٠٠	٣٠٠- ٣٢٠	***	السهول	***	***	***	***	***	***	***	***	Meadows	١١	
***	***	***	***	***	***	٣٠٠- ٣٥٠	٢٥٠- ٢٨٠	١٩٠- ٢٣٠	***	البنابيع	***	***	***	***	***	***	***	***	Springs	١٢	
***	١٣٠- ١٤٠	١٠٠- ١١٥	٩٠- ٩٥	***	***	***	***	***	***	الحدائق	***	***	***	***	***	***	***	***	Gardens	١٣	
***	١٣٠- ١٤٥	٩٥- ١٠٥	٧٠- ٧٥	***	***	***	***	***	***	ديسكتافي جاردينز	***	***	***	***	***	***	***	***	Discovery Gardens	١٤	
***	٢٠٠- ٢٤٠	١٣٠- ١٣٥	٩٠- ٩٥	٧٠- ٨٠	***	***	***	***	***	مجمع دبي للاستثمار	***	***	***	***	***	***	***	***	Dubai Investment Park	١٥	
***	٢٨٠- ٣٢٠	٢٣٠- ٢٨٠	١٧٠- ١٩٠	١٣٠- ١٥٠	***	***	***	***	***	مركز دبي المالي	***	***	***	***	***	***	***	***	Dubai Financial Centre	١٦	
***	١٥٠- ١٧٠	١٣٠- ١٤٠	٩٥- ١٢٥	٥٥- ٧٠	***	***	***	***	***	واحة دبي للسيليكون	***	***	***	***	***	***	***	***	Dubai Silicon Oasis	١٧	

Index of Rental values in the Emirate of Dubai - Second half of the year 2008

الوحدات السكنية / Residential Units

ديرة / Deira

بدل ايجار الفلل السكنية (باليلاف) the rental value of residential villas - Per Thousands			المناطق Areas	#
خمس غرف Five bedrooms	اربع غرف Four bedrooms	ثلاث غرف Three bedrooms		
280-320	220 - 280	200-240	القرهود	Al Garhoud 1
250-270	150 - 180	130-150	المطينة	Almuteena 2
220-260	160-200	120-140	هور العنز	Hor Al Anz 3
170-200	140-170	130-150	ابو هيل	Abuhail 4
170-200	140-170	130-150	الوحيدة	AlWahaida 5
200-240	170-200	160-180	الطارو	AlTawar 6
190-230	160-190	150-170	الراشدية	AlRashidya 7
290-320	220-240	160-190	ند الحمر	NadAlhamar 8
280-310	210-230	150-180	الورقاء	Alwarga 9
220-250	190-200	150-180	مردف (مجمعات)	Mirdif - complexes 10
300-320	230-250	170-200	مردف (مسقفلة)	Mirdif - individual 11
280-310	210-230	150-180	المزهار	Almezhar 12
280-310	210-230	150-180	الخوانيج	AlKhawaneej 13
280-310	210-230	150-180	المحيصنة الاولى	Almuhaisna - First 14
200-220	150-180	120-140	القصيص	AlQusais 15
190-230	160-190	150-170	ند شما	Nad Shamma 16

مؤشر تحديد بدل الإيجارات في إمارة دبي (النصف الثاني لعام ٢٠٠٨)

Index of Rental values in the Emirate of Dubai - Second half of the year 2008

الوحدات السكنية \ Residential Units

بر دبي / Bur Dubai

بدل ايجار الفلل السكنية (بالآلاف) the rental value of residential villas - Per Thousands				المناطق Areas	#
خمس غرف Five bedrooms	اربع غرف Four bedrooms	ثلاث غرف Three bedrooms	غرفين Two bedrooms		
160-200	140-170	120-150	100-130	الجافلية AlJafeliah	1
300-450	220-350	125-250	105-135	المنخول AlMankhool	2
170-210	150-180	130-160	110-140	الحضيبة AlHudaiba	3
240-290	200-250	170-210	150-180	القوز السكنية AlQuoz Residential	4
250-290	210-260	170-220	150-200	البدع AlBadaa	5
250-300	220-280	180-240	160-210	الوصل Alwasl	6
260-400	230-320	190-250	170-220	الصفا AlSafa	7
260-400	230-320	190-250	170-220	المтарة AlManara	8
260-400	230-320	190-250	170-220	أم الشيف UmAlsheif	9
300-400	250-300	220-270	150-200	البرشاء السكنية AlBarsha Residential	10
380-450	340-410	250-280	240-290	جميرا Jumeirah	11
400-470	350-420	290-360	250-300	أم سقرايم UmmSuqeim	12

مؤشر تحديد بدل الإيجارات في إمارة دبي (النصف الثاني لعام ٢٠٠٨)

Index of Rental values in the Emirate of Dubai - Second half of the year 2008

الوحدات السكنية \ Residential Units

بر دبي / Bur Dubai

بدل ايجار الشقق السكنية (بالآلاف) the rental value of residential apartments-Per Thousands						المناطق Areas	#
ربع غرف Four bedrooms	ثلاث غرف Three bedrooms	غرفتين Two bedrooms	غرفة واحدة One bedroom	استوديو ^{Studio}			
*** 125-135	85-95	75-80	45-60		السوق الكبير	AlSouq AlKabeer	1
200-250	150-200	90-150	75-110	45-65	الحرمية	AlHuamriya	2
*** 110-170	75-130	55-65	45-40		الجافلية	AlJafeliah	3
*** ***	75-110	60-90	45-50		البدع	AlBadaa	4
*** ***	75-110	60-90	45-50		السطوة	Satwa	5
170-220	130-180	90-150	65-85	50-60	الحضيبة	AlHudaiba	6
170-220	150-200	115-170	90-120	60-85	المنخل	AlMankhol	7
*** 150-200	110-160	80-120	60-80		أم هرير	Ummhurair	8
170-200	120-180	100-150	70-110	50-60	الكرامة	AlKarama	9
*** 155-180	120-150	95-120	70-80		عود ميثاء	Oud Metha	10
*** 200-210	150-180	125-145	85-90		المركز التجاري الثاني	Trade Center 2	11
*** 200-210	150-180	124-145	85-90		المركز التجاري الأول	Trade Center 1	12
*** 130-170	100-160	80-120	60-85		البرشاء	AlBarsha	13
170-220	130-180	90-150	65-85	50-60	الرفاعية	Al Refaa	14
*** 125-135	85-95	75-80	45-60		المصلى	Almusalla	15

مؤشر تحديد بدل الإيجارات في إمارة دبي (النصف الثاني لعام ٢٠٠٨)

Index of Rental values in the Emirate of Dubai - Second half of the year 2008

الوحدات التجارية | Commercial Units

بر دبي / Bur Dubai

مكاتب Offices	سعر القدم المربع بالدرهم price per square feet in Dirham's					المناطق Areas	#
	شارع رئيسي Main Road	شارع فرعى Sub Street	داخل مبنى Inside Building	سكة Sikaa			
180-300	400-500	250-300	180-220	200-250	السوق الكبير	AlSouq AlKabeer	1
270-350	350-500	250-350	***	***	الحرميرة	AlHuamriya	2
***	350-400	200-250	***	***	الجافلية	AlJafeliah	3
180-250	400-500	250-300	225-250	225-250	البدع	AlBadaa	4
180-250	400-500	250-300	225-250	225-250	السطوة	Satwa	5
170-250	350-400	200-250	***	***	الحضيبة	AlHudaiba	6
270-400	400-500	200-250	***	***	المنخول	AlMankhool	7
270-350	300-400	200-250	150-200	***	أم هرير	Ummhurair	8
250-300	400-500	250-350	200-250	***	الكرامة	AlKarama	9
250-300	300-400	200-300	***	***	عود ميثاء	Oud Maitha	10
350-450	400-700	***	***	300-450	المركز التجارى الثانى	Trade Center 2	11
350-450	400-700	***	***	300-450	المركز التجارى الأول	Trade Center 1	12
200-300	350-400	200-300	***	***	البرشاء	AlBarsha	13
***	***	200-250	***	***	القوز السكنية	Al Quoz Residential	14
***	300-400	200-250	***	***	الوصل	Alwasl	15

***	250-300	200-250	***	***	الصفا	AlSafa	16
***	250-300	200-250	***	***	المنارة	AlManara	17
***	250-300	200-250	***	***	أم الشيف	UmAlsheif	18
***	***	200-250	***	***	البرشاء السكنية	AlBarsha Residential	19
***	400-500	200-250	***	***	جميرا	Jumeirah	20
***	400-500	200-250	***	***	أم سقيم	UmmSuqeim	21
270-300	250-350	200-250	***	***	الرفاعة	Al Refaa	22
200-350	250-400	***	***	***	القوز - شارع الشيخ زايد	AlQuoz Sh. Zayed Rd.	23

مؤشر تحديد بدل الإيجارات في إمارة دبي (النصف الثاني لعام ٢٠٠٨)

Index of Rental values in the Emirate of Dubai - Second half of the year 2008

الوحدات التجارية | Commercial Units

ديرة / Deira

مكاتب Offices	سعر القسم المربع بالدرهم price per square feet in Dirham's				المناطق Areas	#
	شارع رئيسي Main Road	شارع فرعى Sub Street	داخل مبنى Inside Building	سكة Sikaa		
200-270	250-350	250-300	180-250	***	القرهود	Al Garhoud 1
100-150	300-400	200-250	***	***	المطينة	Almuteena 2
150-200	200-300	180-250	***	100-120	هور العز	Hor Al Anz 3
130-210	200-300	175-250	150-200	***	هور العز (شرق)	Hor Al Anz-East 4
***	200-300	120-150	***	***	أبو هيل	Abuhail 5
***	180-250	100-150	***	***	الوحيدة	AlWahaida 6
90-200	200-350	180-250	***	***	الطاوار	AlTawar 7
120-200	200-300	180-250	120-200	***	الراشدية	AlRashidya 8
***	***	180-250	***	***	ند الحمر	NadAlhamar 9
***	***	180-250	***	***	الورقاء	Alwarga 10
150-200	***	200-300	180-280	***	مردف	Mirdif 11
100-160	250-400	160-220	***	***	القصيص	AlQusais 12
200-280	350-450	200-300	***	***	بور سعيد	Port Saeed 13
200-280	250-350	200-250	120-180	120-180	الرقعة	Alrigga 14
200-280	250-350	200-250	120-180	120-180	المرقبات	Al Muraqqabat 15
100-150	200-270	160-200	***	***	النهادة	AlNahdah 16
150-200	350-600	300-400	200-250	250-350	الضغالية	Aldaghaya 17
150-200	350-600	300-400	200-250	250-350	المرر	Almurar 18
150-200	350-600	300-400	200-250	250-350	عيال ناصر	Ayal Nasir 19
200-300	400-600	400-500	350-450	350-450	الراس	Alras 20
200-300	400-600	400-500	350-450	350-450	البطين	Albuteen 21
170-200	400-550	300-450	200-280	250-300	نايف	Naif 22
100-150	200-300	180-220	150-200	150-200	البراحة	AlBaraha 23
180-300	350-450	200-350	200-280	***	رقة البطين	Rigga Al Buteen 24
***	330-360	***	***	***	راس الخور	Ras Alkhor 25

Index of Rental values in the Emirate of Dubai - Second half of the year 2008

الوحدات الصناعية \ Industrial Units

سعر القدم المربع بالدرهم

price per square feet in Dirham's

مستودعات Wharehouse	المناطق Areas	#
35-55	القوز	Al Qouz
35-50	جبل علي	Jabel Ali
30-40	القصيص	AlQusais
30-40	الرمول	Al Romol
30-40	راس الخور	Ras Al Khoor
40-60	الخبيصي	Alkhabeesi
35-45	مجمع دبي للاستثمار	Dubai Investment Park

مرسوم رقم (٢) لسنة ٢٠٠٩
بتعيين
مدير عام بلدية دبي

نحن محمد بن راشد آل مكتوم حاكم دبي

بعد الاطلاع على قانون إدارة الموارد البشرية لحكومة دبي رقم (٢٧) لسنة ٢٠٠٦،
وعلى مرسوم تأسيس بلدية دبي لسنة ١٩٦١،
حيث إننا نقرر بمقتضى صلاحياتنا المنصوص عليها في المادتين (٣) و(٤) من مرسوم تأسيس بلدية دبي رقم (٢٧) لسنة ٢٠٠٦،
نرسم ما يلي :

المادة (١)

يعين السيد / حسين ناصر لوتاه مديرًا عامًا لبلدية دبي.

المادة (٢)

يعمل بهذا المرسوم من تاريخ صدوره، وينشر بالجريدة الرسمية.

محمد بن راشد آل مكتوم
حاكم دبي

صدر في دبي بتاريخ ٦ يناير ٢٠٠٩ م
الموافق ٩ محرم ١٤٣٠ هـ

مرسوم رقم (٣) لسنة ٢٠٠٩
بترقية
قضاة إلى محكمة التمييز

نحن محمد بن راشد آل مكتوم حاكم دبي

بعد الاطلاع على القانون رقم (٣) لسنة ٢٠٠٥ بشأن رواتب و مخصصات القضاة وأعضاء النيابة العامة
الموطنين وتعديلاته،
و على القانون رقم (٦) لسنة ٢٠٠٥ بشأن تنظيممحاكم دبي وتعديلاته،
و على قانون تشكيل المحاكم في إمارة دبي رقم (٣) لسنة ١٩٩٢ وتعديلاته،

نرسم ما يلي :

(المادة (١)

يُرقي قضاة محكمة الاستئناف التالية أسماؤهم:

- ١- مصباح سعيد بخيت.
- ٢- عيسى محمد شريف.
- ٣- جاسم محمد عبدالله باقر.

ويُعينون قضاة لدى محكمة التمييز، ويمنح كل منهم بداية مرتب الراتب الأساسي لقاضي محكمة التمييز وفقاً لقانون رواتب و مخصصات القضاة وأعضاء النيابة العامة الموطنين المشار إليه.

(المادة (٢)

يعمل بهذا المرسوم اعتباراً من تاريخ صدوره، وينشر في الجريدة الرسمية.

محمد بن راشد آل مكتوم
حاكم دبي

صدر في دبي بتاريخ ١٩ يناير ٢٠٠٩ م
الموافق ٢٣ محرم ١٤٣٠ هـ

مَرْسُومٌ رقم (٤) لِسَنَة ٢٠٠٩
بِتَرْقِيَةِ
قَضَايَا إِلَى مَحْكَمَةِ الْإِسْتِئْنَافِ

نَحْنُ مُحَمَّدُ بْنُ رَاشِدٍ آلِ مَكْتُومٍ حَاكِمُ دَبِيِّ

بَعْدِ الْاطْلَاعِ عَلَى الْقَانُونِ رقم (٣) لِسَنَة ٢٠٠٥ بِشَأنِ رُوَاتِبِ وَمَخْصُوصَاتِ الْقَضَايَا وَأَعْضَاءِ النِّيَابَةِ الْعَامَةِ
الْمَوَاطِنِينَ وَتَعْدِيلَاتِهِ،

وَعَلَى الْقَانُونِ رقم (٦) لِسَنَة ٢٠٠٥ بِشَأنِ تَنظِيمِ مَحاكمِ دَبِيِّ وَتَعْدِيلَاتِهِ،
وَعَلَى قَانُونِ تَشْكِيلِ الْمَحَاكِمِ فِي إِمَارَةِ دَبِيِّ رقم (٣) لِسَنَة ١٩٩٢ وَتَعْدِيلَاتِهِ،

نَرَسْمًا يَلِي :

(المادة (١)

يُرْقَى قَضَايَا الْمَحْكَمَةِ الْإِبْدَائِيَّةِ التَّالِيَّةِ أَسْمَاؤُهُمْ :

- ١- صالح محمد صالح الكندي.
- ٢- محمد مبارك السبوسي.
- ٣- سعيد سالم عبيد بن صرم.
- ٤- راشد محمد خالد السميري.
- ٥- سعيد هلال الزعابي.
- ٦- سيف أحمد علي الحداد.
- ٧- جمال سالم سعيد الجابر.
- ٨- جاسم محمد الحوسني.
- ٩- محمد سعيد صالح مقرم.
- ١٠- محمد جاسم الشامي.
- ١١- خليل إبراهيم محمد إبراهيم.
- ١٢- علي عبدالله علي الذباهي.
- ١٣- خالد يحيى طاهر الحوسني.
- ١٤- حسن راشد سعيد الحمير.

ويُعينون قضاة لدى محكمة الاستئناف، ويمنح كل منهم ببداية مربوط الراتب الأساسي لقاضي محكمة الاستئناف وفقاً لقانون رواتب ومخصصات القضاة وأعضاء النيابة العامة المواطنين المشار إليه.

المادة (٢)

يعمل بهذا المرسوم اعتباراً من تاريخ صدوره، وينشر في الجريدة الرسمية.

محمد بن راشد آل مكتوم

حاكم دبي

صدر في دبي بتاريخ ١٩ يناير ٢٠٠٩ م

الموافق ٢٣ محرم ١٤٣٠ هـ

